Porównanie tłumaczeń Psalmów 57:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wznieś się nad niebiosa, Boże, Niech nad całą ziemią (zajaśnieje) Twoja chwała!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wznieś się nad niebiosa, o Boże, Niech całą ziemię okryje Twoja chwała! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bądź wywyższony, Boże, ponad niebo, a Twoja chwała ponad całą ziemię! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wznieś się nad niebiosa, Boże, Niech będzie nad całą ziemią chwała twoja! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bądź wywyższony, Boże, nad niebiosa, a Twoja chwała nad całą ziemię! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wznieś się, Boże, ponad niebiosa, nad całą ziemią Twoja chwała! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wznieś się ponad wysokości niebios, o Boże, a chwała Twoja [niech rozbłyśnie] nad całą ziemią! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І людина скаже: Отже, є плід для праведного, отже є Бог, що їх на землі судить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wywyż się, Panie, nad niebiosa, oraz nad całą ziemię Twoją chwałą. |

1. 1) <x>230 108:2-6</x> [↑](#footnote-ref-2)